

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華養生科研總會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte de Julho de dois mil e um, sob o número quarenta e três barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門中華養生科研總會», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門中華養生科研總會”。

第二條——會址：澳門東望洋街 27 — 29 號地下。

第三條——本會創會宗旨：熱愛祖國，熱愛人民，關心社會，服務社群，積極參與公益活動，嚴格遵守國家及特區政府法治，嚴禁一切違法活動，聯繫世界各地愛好養生長壽的科研團體及人士，加入或舉辦國際養生論壇會。共同探討人的生命科學及長壽規律，發表以和平、環保、健康長壽為主題的中華養生科學研究的論文，針對預防、醫學、環境、飲食、抗衰老、人體保健、自然美容等方面的問題進行交流探討。發掘中西醫藥養生保健的資源造福人類，為促進社會繁榮盡心盡力。維護大眾的權益及會員福利，以及參與舉辦各民族的文化交流，和康樂體育健身等活動。

第二章 組織

第四條——本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財務報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條——會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條——理事會由 3 人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條：監事會由 5 人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核查財政收支，設監事長和監事。

第三章

會員權利與義務

第八條——會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條——對會務有建議、表決和批評的權利。

第十條——會員有遵守會章和決議、為會服務以及繳交會費的義務。

第四章 會議

第十一條——會員大會每年召開一次，（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條——理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條——正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

（注：本會經費來自會費以及各界友好人士的支持與贊助。）

第五章 附則

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條——本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律、嚴禁一切違法活動。倘有觸犯此條章程者，一經查覺，無須經理事會處理，即作自動退會處置。其所做之一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。

第十六條——本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

第十七條——以下附圖是本會之會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Julho de dois mil e um. — A Segunda-Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

（是項刊登費用為 MOP1,448.00）
(Custo desta publicação \$ 1 448,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

澳門國際太極拳總會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório desde vinte de Julho de dois mil e um, sob o número quarenta e quatro barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門國際太極拳總會», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條：本會定名為“澳門國際太極拳總會”。

第二條：會址：澳門東望洋街 27 — 29 號地下。

第三條：本會創會宗旨：熱愛祖國，熱愛人民，關心社會，服務社群，積極參與公益活動，嚴格遵守國家及特區政府法治，嚴禁一切違法活動，聯繫世界各地愛好太極拳健身活動的團體及人士，加入或舉辦國際性質的太極拳及推手比賽。為促進社會繁榮盡心盡力，維護大眾的權益及會員福利，以及參與舉辦各民族的文化交流，和康樂體育健身等活動。

第二章

組織

第四條：本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財務報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條：會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條：理事會由3人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條：監事會由5人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核查財政收支，設監事長和監事。

第三章

會員權利與義務

第八條：會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條：對會務有建議、表決和批評的權利。

第十條：會員有遵守會章和決議、為會服務以及繳交會費的義務。

第四章

會議

第十一條：會員大會每年召開一次。（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條：理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條：正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

（注：本會經費來自會費以及各界友好人士的支持與贊助。）

第五章

附則

第十四條：本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條：本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律，嚴禁一切違法活動。倘有觸犯此條章程者，一經查覺，無須經理事會處理，即作自動退會處置。其所做之一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。

第十六條：本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

第十七條：以下附圖是本會之會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Julho de dois mil e um. — A Segunda-Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

(是項刊登費用為MOP1,507.00)
(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門競新書畫學會

Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e três de Julho de dois mil e um ano, no número um barra dois mil e um ano, sob o número trinta e um, e registado sob o número duzentos e trinta e cinco, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門競新書畫學會

章程

第一章 總則

第一條——本會定名為澳門競新書畫學會，葡文名稱為“*Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau*”，其辦事處設於中華人民共和國澳門特別行政區。

第二條——本會為一非牟利團體，以推動澳門特別行政區青少年學習書畫文化

藝術，提高本地美術愛好者的書畫研究，加強澳門特別行政區和其他國家、城市書畫界的學術交流為宗旨。

第二章 會員

第三條——凡澳門特別行政區書畫篆刻愛好者，不論水平高低，願意遵守本會會章者，均可申請入會為會員或永遠會員。

第四條——申請人須填寫入會申請表，繳交一吋半近照二張，由本會一名會員介紹，經理事會通過，方為本會會員。

第五條——會員有下列權利：1. 選舉權和被選舉權；2. 批評及建議；3. 參加本會各項活動；4. 享受本會各項福利。

第六條——會員有下列義務：1. 遵守會章及決議；2. 繳納入會基金及會費。

第七條——會員無故欠交年費超過二年者，作自動退會論。

第八條——會員如有違反本會會章或對本會有破壞行為者，經理事會審議及通過後，可作口頭勸告、書面警告、或取消其會員資格。

第九條——會員退會或被開除會籍者，隨即喪失其全部會員權利，無權涉獵本會會務及會產並無權追回已繳交之會費。惟其欠本會之款項或本會欠其之合法債務則仍可以合法途徑追討之。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：1. 制定或修改會章；2. 選舉會員大會主席團、常務理事會及監事會成員；3. 決定工作方針、任務及計劃；4. 審查及批准理事會工作報告。

第十一條——會員大會主席團設主席一人，副主席一人，秘書一人，任期為三年。

第十二條——理事會為本會執行機關，其職權如下：1. 執行會員大會決議；2. 統籌、策劃及推行本會之日常會務；3. 向會員大會報告工作及提出建議；4. 召開會員大會。

第十三條——理事會成員包括選任理事（常務理事會）及委任理事（專務理事或其代任理事），合共十一人。理事會任期為三年。

第十四條——常務理事會由會員大會選出，其成員包括：會長一人，副會長二人，義務秘書長一人，及義務財務長一人。

第十五條——專務理事由常務理事會委任或罷免，包括：公共關係一人，學術研究一人，宣傳展覽一人，會員活動一人，總務一人，記錄一人。

第十六條——理事會得視工作需要，可增聘幹事，幹事在理事會內無投票權，任期為三年。

第十七條——理事會得視工作需要，可增聘永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問及設立專責委員會。

第十八條——監事會為本會監察機構，負責稽核及督促理事會各項工作。

第十九條——監事會設監事長一人，副監事長一人，秘書一人，任期為三年。

第四章 會議

第二十條——會員大會每屆召開一次，由理事會召集之，如理事會認為有必要或有三分之一以上會員聯署要求時，得召開特別會員大會。

第二十一條——理監事會每三個月召開一次，由會長召集，如有特殊事宜，可臨時召開。

第二十二條——需有半數有權投票之會員出席，才可召開會員大會。若人數不足一半，則必須在預定時間一小時後召開大會。會議須經出席人數超過半數同意，方得通過決議。

第五章 經費

第二十三條——會員入會繳納入會基金澳門幣五十元，每年繳納會費澳門幣五十元。永遠會員一次過交三百元會費。

第二十四條——理事會得接受澳門特別行政區或以外之公、私法人或自然人之津貼、撥款、捐贈、遺產、遺贈或贈與。

第二十五條——理事會認為有必要時，得進行籌募經費。

第六章 附則

第二十六條——本章程經會員大會通過後施行，本章程之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Julho de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP1,889.00)
(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門本地工人權益會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e três de Julho de dois mil e um, sob o número quarenta e cinco barra dois mil e um do maço número um, um exemplar de rectificação dos estatutos da associação «澳門本地工人權益會», do teor seguinte:

第三章第九條 E 修正為：

除本澳法律另有規定的事項，須以現行法定比例（解散法人須獲全體會員四分之三以上之贊同票；修改章程之決議須獲出席會員大會的會員之四分之三以上贊同票）通過外，其他決議的通過取決出席會員大會的會員之絕對多數票。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Julho de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP421.00)
(Custo desta publicação \$ 421,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門科技大學學生會

União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Julho de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número trinta e dois, e registado sob o número duzentos e quarenta e cinco, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門科技大學學生會章程

第一章

會名、會址和宗旨

第一條——本會定名為「澳門科技大學學生會」。

葡文譯名為 “União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau” 。

英文譯名為 “Students’ Union of Macao University of Science and Technology” 。

第二條——本會會址設於澳門新口岸上海街 175 號中總大廈九樓澳門科技大學內。

第三條——本會宗旨：

在學習、文化修養和體育發展等各方面，為全校本會會員提供協助。團結全校學生，使學生與校方之間得以有效連繫。

為全校本會會員謀取福利。

以市民利益為主導，推動學生關注社會問題，並參與推動澳門社會的發展。

與其他機構發展友好合作關係。

第二章

會員資格、權利和義務

第四條——會員資格：

1. 所有澳門科技大學的預科生、專科生、本科生及研究生均可成為本會會員。

2. 入會辦法由理事會制定。

第五條——會員享有以下權利：

有選舉權及被選舉權。

參加本會所舉辦的活動。

享有本會所提供之一切福利。

可向本會提出批評、表揚和建議。

第六條——會員須遵守以下義務：

1. 遵守本會章程、服從本會決議。

2. 按時繳交會費。

3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻。

第三章

本會之架構

第一部分

會員大會

第七條——會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機關。

第八條——會員大會主席團由正、副主席及秘書各一人所組成，全部由選舉產生，任期為兩年，可連任一屆。

主席之職責在於召集和主持大會，當主席不能履行其職責時，由副主席代之。

秘書之職責在於協助主席及副主席執行其職務。

第九條——會員大會須每年舉行一次，具體時間及地點則由會員大會主席決定。

第十條——特別會員大會之召開

特別會員大會的召開必須：

1. 應會員大會主席之要求。
2. 應理事會、監事會之要求。
3. 應不少於 25% 會員之要求。

第十一條——每次會員大會人數應由不少於半數會員所組成。

如到開會時間，出席者少於半數，會員大會須於一小時後舉行，到時則人數不論。

決議由出席者以絕對多數票通過，法律或本會章程另有規定者除外。

倘贊成票與反對票數相等，主席有權投決定性的一票。

第二部分

理事會

第十二條——本會之日常運作由理事會負責，其成員數目為單數，不得少於17人，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連任一屆。

第十三條——理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書長一人，副秘書長二人，各部設正、副部長各一人。其餘成員皆為理事。

理事長之主要職責：

領導理事會。

召開理事會會議。

副理事長之職責在於協助理事長，在其不能履行職責時，暫代理事長一職。

第十四條——理事會應每月至少召開一次會議，特別會議可由理事長召集或由不少於半數理事要求而舉行。

作出決議的法定人數不得少於理事會成員之半數。

決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。

倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性一票。

第十五條——理事會之責：

制定會員守則及內部行政守則。

籌組各工作小組及委任工作人員。

按需要草擬本會之會章，惟修改必須經會員大會通過。

向會員大會提交工作報告及財務報告。

當需要時可要求召開特別會員大會。

制定會員入會辦法及繳交會費事宜。

對本會基金之分配作出決議。

對本會章程、會旗、會徽、會歌之式樣作出解釋和修定。

第三部分

秘書處

第十六條——秘書處為理事會之輔助機關，在理事會領導下負責處理日常會務。

第十七條——秘書處包括秘書長一人，副秘書長二人，均為理事會成員；另有義務秘書及受薪職員若干人，數目由理事會決定。

第十八條——義務秘書透過公開招募，由理事會甄選後加以委任。

受薪職員由理事會聘任。

第十九條——秘書處之職責：

執行理事會之決議。

負責本會日常工作。

負責本會對外聯絡工作。

協助理事會制訂政策。

向理事會提交工作報告及財務報告。

第二十條——秘書長之職責：

為秘書處之負責人。

代表本會對外聯繫。

出席理事會及會員大會會議。

副秘書長協助秘書長執行工作；當秘書長不能履行職務時，其中一人可暫代秘書長一職。

義務秘書及受薪職員負責協助正副秘書長處理本會日常會務工作。

第四部分

監事會

第二十一條——監事會負責監督理事會之工作，其成員數目為單數，由不少於九名成員組成。

第二十二條——監事會設監事長、副監事長及秘書各一人，監事若干人，全部由選舉產生，任期為兩年，可連任一屆。

監事長之職責在於召集和主持會議，當不能履行其職責時，由副監事長代之。

秘書之職責，在於協助監事長及副監事長執行其職務。

第二十三條——作出決議的人數不得少於監事會成員之半數。

決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會會章特別規定除外。

倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

第二十四條——監事會之職能：

對理事會之報告，財務預算及會務運作提出書面意見。

如各成員一致通過，可要求召開特別會員大會。

參加理事會會議，但其成員在理事會會議中無表決權。

在適當時審核本會帳目。

第二十五條——職務的終止：

會員大會、監事會和理事會的成員，在其完成學業或離校之日起，其學生會職務同時終止。

第四章

選舉

第二十六條——選舉形式屬普通選舉，並以直接及保密形式進行，選舉結果必須向外公佈。

參加競選之候選名單應提交選舉委員會。

獲多數有效票的名單為當選名單。

第二十七條——選舉委員會由五名非參選會員組成，負責審議參選人的資格及接受有關選舉的投訴並作出仲裁。

選舉委員會於選舉後自動解散。

第五章

臨時管理委員會

第二十八條——當理事會出缺時，應設置臨時管理委員會負責管理本會日常會務，委員會由不少於五名成員組成。

臨時管理委員會設主席、副主席、秘書、財務各一人，委員若干人。

會員可向會員大會報名，由監事會及會員大會主席團提名，會員大會決議通過後加以委任，其任期不得多於兩年。

第六章

章程修改和解釋

第二十九條——本會章程之制定或修改須依據澳門有關民事法例規定。

第三十條——會員大會閉會期間，本會章程的解釋由理事會負責，惟須經會員大會確認。

第三十一條——本章程未善之處，以理事會解釋為準，法律另有規定者除外。

第七章

紀律

第三十二條——違反學生會章程、內部規定及損害學生會聲譽之會員將被提出紀律程序。

紀律程序由理事會提出及議決，關係人可向紀律委員會提出上訴，如受到開除會籍的處分時，可向會員大會提出上訴。

紀律處分依嚴重程度分為：書面警告、中止權利、開除會籍。

為確保會員有透過適當程序辯護的保障，會員可於一個月內提交辯護書，作出申訴。

經紀律程序執行人員提議，理事會可採取預防措施，中止涉及紀律程序者的會員資格，直到紀律程序完成為止。

紀律委員會負責核查罰則實施的免除及接受上訴。

會員在下列情況下，將喪失會員資格：

1) 應會員本身之要求。

2) 缺交會費，惟會員只需於理事會書面通知後補交所欠會費且有充分理由，經理事會核准，便可恢復其會籍。

3) 被本會開除會籍。

中止權利處分是暫時取消第五條賦予的權利。

紀律委員會由會員大會主席團及二名監事會成員組成，並由會員大會主席召集。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Julho de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP4,091.00)
(Custo desta publicação \$ 4 091,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	1,060,013.65	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,641,941.83	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,734,290.89	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	632,145.89	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	215,767.77	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,317,702.20	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISOS E A PRAZO NO EXTERIOR	222,364,550.00	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	763,699.96	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		205,466.42
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISOS		326,138.42
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		228,854,989.97
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		103,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		11,189.00
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		127,022.59
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	148,175.21	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	311.60	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	530,268.36	799,021.73
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		5,049.92
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	10,318,787.04	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		11,295,776.35
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,424,797.04	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	289,224.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	327,571,386.81	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,716,881.72	333,002,289.57
	TOTAIS	574,729,943.97	574,729,943.97

O Técnico de Contas,

António Lau

O Director-Geral,

Manuel Marecos Duarte(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability
Macau Branch

BALANCETE DO RAZÃO, EM 30 DE JUNHO DE 2001			
DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS		
	DEVEDORES	CREDORES	
CAIXA			
. PATACAS	37,405,017.33		
. MOEDAS EXTERNAS	22,884,915.11		
DEPÓSITOS NA AMCM			
. PATACAS	88,231,397.50		
. MOEDAS EXTERNAS			
VALORES A COBRAR			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUSTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	77,833.39		
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	15,278,978.40		
OURO E PRATA			
OUTROS VALORES			
CRÉDITO CONCEDIDO			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,643,142,566.90		
DEPÓSITOS COM PRE-AVISOS E A PRAZO NO EXTERIOR	112,000,000.00		
ACCOES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	3,708,072,861.37		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
DEVEDORES	13,328,085.44		
OUTRAS APLICAÇÕES			
DEPÓSITOS À ORDEM			
. PATACAS	287,736,217.74		
. MOEDAS EXTERNAS	1,330,450,305.08		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISOS			
. PATACAS	1,483,397.60		
. MOEDAS EXTERNAS	82,831,508.22		
DEPÓSITOS A PRAZO			
. PATACAS	323,130,044.60		
. MOEDAS EXTERNAS	3,486,593,197.41		
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO			
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	190,555.09		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	56,036,453.63		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	26,320,810.90		
CREDORES			
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	9,077,698.08		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
IMÓVEIS	250,000.00		
EQUIPAMENTO	11,351,494.94		
CUSTOS PLURIENIAIS	10,704,432.54		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	349,467.68		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	57,820,737.56		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	37,076,151.28		
CAPITAL	18,977,663.08		
RESERVA LEGAL			
RESERVA ESTATUTÁRIA			
OUTRAS RESERVAS			
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	165,677,396.33		
CUSTOS POR NATUREZA			
PROVEITOS POR NATUREZA	226,671,181.78		
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO			
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	94,716,962.36		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,881,888,779.71		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	57,413,983.82		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	107,697,235.69		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO			
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	94,716,962.36		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,881,888,779.71		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	57,413,983.82		
CRÉDITOS ABERTOS	107,697,235.69		
OUTRAS CONTAS EXTRAPARTRIMONIAIS	551,231,282.50		
TOTAIS	13,579,523,428.57	13,579,523,428.57	

Chief Executive Officer, Macau,

Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau,

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,929,458.48	
- Moedas externas	2,368,011.74	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	5,889,624.12	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,722,676.75	
Depósitos à ordem no exterior	350,250.12	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	331,927,007.30	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	4,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	110,385,804.59	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	50,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas	5,397,540.04	
- Moedas externas	34,714,068.44	
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas	13,447,717.74	
- Moedas externas	330,079,877.05	
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas	126,211,080.22	
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar	36,097.21	
Credores		
Exigibilidades diversas	100,613.92	
Participações financeiras		
Imóveis	2,137,953.89	
Equipamento	449,569.28	
Custos plurienais	3,790.71	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	816.68	
Contas internas e de regularização	1,421,306.98	4,188,359.49
Provisões para riscos diversos		3,576,763.12
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	2,781,740.44	
Custos por natureza	15,097,355.60	
Proveitos por natureza		15,713,249.45
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	25,749,304.77	
Devedores por Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS.....	559,214,671.45	559,214,671.45

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Lei Ka Kei(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140.00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	1,853,763.32	
- Moedas externas	4,008,550.23	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	10,514,532.44	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		687,696.65
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		348,409.95
Depósitos à ordem no exterior		4,038,822.09
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,314,502,243.88	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	372,634,521.00	
Acções, obrigações e quotas	109,391,197.12	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	2,467,745.68	
Outras aplicações	177,877,075.88	
Depósitos à ordem		
- Patacas		13,102,603.66
- Moedas externas		126,625,534.01
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas	59,699,028.76	
- Moedas externas	377,050,184.59	
Depósitos do Sector Público		285,500,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,929.11
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar	137,506.84	
Credores	1,202,026.46	
Exigibilidades diversas	268,857.91	
Participações financeiras		
Imóveis	38,684,205.24	
Equipamento	3,099,357.76	
Custos plurienrais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,310,598.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	35,891,487.56	149,550,079.48
Provisões para riscos diversos		22,176,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	85,619,355.14	
Custos por natureza	45,922,617.97	
Proveitos por natureza		46,134,922.21
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,329,296.73	
Valores recebidos em caução	553,011,348.80	
Devedores por garantias e avales prestados	91,923,057.16	
Devedores por créditos abertos	10,045,383.29	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança	1,329,296.73	
Credores por valores recebidos em caução	553,011,348.80	
Garantias e avales prestados	91,923,057.16	
Créditos abertos	10,045,383.29	
Outras contas extrapatriacionais	854,357,202.93	854,357,202.93
TOTAIS	3,721,518,468.82	3,721,518,468.82

O Administrador,

Guo Zihang

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang(是項刊登費用為MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BALANÇE PARA PUBLICAÇÃO TRIMESTRAL (Before Taxation)

BNP PARIBAS

Referente a 30 de Junho de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	103.74	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	11,580,170.84	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUSTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	908,960.61	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,225,124.86	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	337,916,101.72	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	146,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISOS E A PRAZO NO EXTERIOR	215,088,522.00	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS	2,997,962.81	
311	. MOEDAS EXTERNAS	10,346,428.81	
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISOS		
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS	11,916,946.18	
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS	120,425,485.63	
313	. MOEDAS EXTERNAS	416,433,204.38	
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	58,708.00	
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	13,500,000.00	
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	129,053,482.32	
	CREDITORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR	189,936.25	
38	CREDITORES	5,127.99	
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	783,593.97	663,633.97
	CUSTOS PLURIENIAIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	400,315.35
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,271,419.51	10,123,102.91
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		8,219,011.57
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(8,669,884.41)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	18,202,614.11	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		20,216,515.63
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	36,805,156.67	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	319,786,905.90	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	130,787,832.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	26,916,387.21	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	36,805,156.67	
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	319,786,905.90	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	130,787,832.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	26,916,387.21	
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	12,637,712.57	12,637,712.57
	TOTAIS	1,262,813,971.74	1,262,813,971.74

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC—SUCURSAL DE MACAU

Balanço em 31 de Dezembro de 2000

ACTIVO		Patacas		Patacas	
		Sub-sub-totais	Sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS					9.259,64
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS					71.260,06
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS					
- De valores livres			185.400,00		
. Valores afectos às provisões, técnicas - próprios					
- Depósitos a prazo		15.765.044,70			
. Depósitos de garantia			27.098,90		
. De seguro directo				15.977.543,60	
. De resseguro aceite					3.675,00
- Participação dos resseg. nas provisões p/r.c./matemáticas					
. De seguro directo		2.194,724,00			
. De resseguro aceite		69.706,00	2.263.830,00		
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS					
. De seguro directo		1.018.585,00			
. De resseguro aceite			1.018.585,00	3.282.415,00	
- DEVEDORES GERAIS					
. Ressegurados		90.661,96			
. Resseguradores		457.773,82			
. Co-seguradores		1.954,00			
. Mediadores		3.999.987,00			
. Outros		241.954,12	4.792.330,90		
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)			-91.007,49	4.701.323,41	
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO				3.504,90	
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO					
- Depósitos à ordem		1.139.990,30			
- Depósitos a prazo		5.144.755,58	6.284.746,88		
- CAIXA				6.000,00	
. Total do Activo				30.339.728,49	
					30.339.728,49
					- Total do Passivo e da Situação Líquida
					- Total do Passivo
					19.499.774,79
					76.171,34
					1.818.921,45
					650.773,72
					14.622,66
					948.963,19
					204.556,68
					- Total do Passivo
					19.499.774,79
					- SITUAÇÃO LÍQUIDA
					5.042.500,00
					. Fundo de estabelecimento
					. Conta-geral
					RESULTADOS TRANSITADOS
					- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)
					- Total da Situação Líquida
					10.839.953,70
					- Total do Passivo e da Situação Líquida
					30.339.728,49

Conta de exploração do exercício de 2000
(Ramos gerais)

DÉBITO

Patrícias

	Accidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros riscos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
· De Seguro Directo	-	-	-	-	100,811,00		100,811,00	
· De Resseguro Aceite	-	2,463,00	-	375,00	-		2,838,00	103,649,00
- COMISSÕES								
· De Seguro Directo	1,069,272,00	2,254,974,18	1,279,152,32	62,386,87	590,336,03		5,246,121,40	
· De Resseguro Aceite	9,548,17	208,175,84	11,484,39	586,36	47,563,69		277,338,45	5,523,479,85
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	28,143,77	21,198,17	112,079,43	-	6,762,30			168,183,57
- ENCARGOS DE RESSEGURADO CEDIDO								
· De Seguro Directo	975,076,39	2,411,153,24	2,308,414,18	38,208,53	1,651,287,68		7,384,140,02	
· Prémios cedidos	47,576,00	250,331,00	-	5,479,00	-		303,396,00	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	12,000,00	55,435,00	-	59,495,00		126,930,00	
· Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)								
· De Resseguro Aceite	322,39	259,306,96	506,76	111,24	32,131,58		292,378,93	
· Prémios cedidos	-	-	-	-	664,00		664,00	
· Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	60,000,00	-	-	137,500,00		197,500,00	8,304,998,35
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
· De Seguro Directo	3,279,965,25	1,763,713,28	2,386,224,28	85,629,55	518,179,77		8,033,712,13	
· Pagas	2,496,260,00	119,685,00	877,214,00	-	-		3,493,159,00	
· Provisões								
· De Resseguro Aceite	3,897,48	110,741,64	18,640,43	-	27,629,41		160,908,96	
· Pagas	75,000,00	-	14,820,00	-	-		89,820,00	11,777,600,09
· Provisões								
- DESPESAS GERAIS						5,939,553,33	5,939,553,33	
- ENCARGOS FINANCEIROS						3,609,09	3,609,09	
- ENCARGOS DIVERSOS						10,000,00	10,000,00	
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						111,235,59	111,235,59	
- PROVISÕES FINANCEIRAS						484,100,00	484,100,00	
- Totais	7,935,061,45	7,473,742,31	7,063,970,79	192,776,55	3,172,380,46	6,548,988,01	32,426,405,57	

CRÉDITO

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Martíamo carga	Outros ramos de seguros	Contas Brutos	Sub-totais	Totais
- PREMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	5,226,924.99	5,865,012.05	7,996,129.78	729,246.14	3,756,794.68		22,684,407.64	
. De Resseguro Aceite	24,372.75	530,180.51	38,444.34	3,752.98	186,672.09		783,422.67	23,467,830.31
- PROVEITOS DE RESSEGURUO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	245,889.18	492,708.33	614,500.59	1,835.46	86,489.77		1,441,423.33	
- Indemnizações	748,226.04	70,262.24	974,448.74	-	131,676.29		1,924,613.31	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	10,307.00	-	-		97,702.00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	400,420.00	-	-	-	-		400,420.00	
. De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	120,486.81	-	-	13,060.34		133,547.15	
- Indemnizações	-	39,028.81	-	-	1,939.22		40,968.03	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	97.00	5,916.00	134.00	11.00	-		6,158.00	4,044,831.82
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES PRISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	189,733.00	316,179.00	166,037.00	31,217.00	-		703,166.00	
. De Resseguro Aceite	26,811.00	-	4,372.00	-	7,138.00		38,321.00	741,487.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo	-	-	-	47,366.00	195,970.00		243,336.00	
. De Resseguro Aceite	-	123,500.00	-	-	634,865.00		758,365.00	1,001,701.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS								
. Redução das Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa								
. PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	- Totais	6,872,473.96	7,563,273.75	8,905,273.45	813,428.58	5,101,400.39	3,170,559.44	32,426,409.57

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

	Resultados líquidos	
- Prejuízo	- Lucro	
- De exploração	1,884,800.46	
- De resultados extraordinários do exercício	4,224.78	
- Relativo a exercícios anteriores	811,249.02	- Resultados líquidos (prejuízo final)
Total	2,700,374.26	Total

O Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei
Victor Wu

Director-Geral/Gerente,
Victor Wu

Síntese do relatório de actividades

Revendo as actividades desenvolvidas durante o ano de 2000 verificámos que não houve alterações face ao exercício anterior. O decréscimo verificado nos ramos de Incêndio, Automóvel e Marítimo reflecte, no entanto, uma redução do poder de compra dos clientes. Novos produtos não estimularam o crescimento da carteira de seguros, assim sendo, mudanças na estratégia global serão benéficas para a evolução positiva do mercado de seguros.

Como previsto, o mercado está atravessando algumas mudanças radicais, estando em voga o risco de qualidade nos serviços a prestar. Nós estamos totalmente preparados e contribuíremos com o nosso melhor para atingir os compromissos assumidos.

Finalmente e em nome da Companhia, expressamos o nosso agradecimento aos nossos segurados pelo seu contínuo suporte.

CGU International Insurance Plc.

Macau, aos 11 de Junho de 2001.

Relatório dos auditores para a Gerência da Sucursal de Macau da CGU International Insurance Plc

Auditámos as demonstrações financeiras da CGU International Insurance Plc — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 21 de Abril de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 21 de Abril de 2001.

(是項刊登費用為 MOP7,490.00)
(Custo destas publicações \$ 7 490,00)

中國保險股份有限公司澳門分公司

資產負債表

二零零零年十二月三十一日

(澳門幣)

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
·有形資產		14,020,135.78	-負債-		
財務資產			-現存風險準備金		
·費用及責任免除	57,920,676.43		·直接業務	39,970,928.69	
·擔保技術準備金資產	41,200,000.00		·分保業務	6,901,850.83	46,872,779.52
·存出保證金	445,285.55	99,565,961.98	-賠款準備金		
遞延費用		13,868.10	·直接業務	47,945,512.62	
分保公司參與現存風險準備金			·分保業務	56,454,038.83	104,399,551.45
·直接業務		24,325,366.51	-雜項債務人		
分保公司參與賠償準備金			·分保公司(分入)	719,277.70	
·直接業務	35,953,425.13		·分保公司(分出)	18,648,010.48	
·分保業務	45,542,461.86	81,495,886.99	·投保人	595,063.28	
雜項債務人			·中介人	196,133.45	
·分保公司(分入)	2,291,134.17		·政府機構	1,319,887.71	
·分保公司(分出)	1,641,119.23		·其他	1,656,543.48	23,134,916.10
·投保人	106.79		-應付賠償		
·中介人	1,391,424.67		-應付佣金		
·其他	9,336,000.44	14,659,785.30	-提供保證之債權人		
·應收保費	13,797,624.27		·分保公司(分出)	4,780,403.59	
(保費註銷準備金)	(3,430,000.00)	10,367,624.27	·投保人	6,310,121.17	11,090,524.76
·暫記帳目		991,090.16	-預收款項		
·銀行存款			負債總額		
·活期存款	6,151,372.18		資本及盈餘		
·定期存款	56,445,509.54	62,596,881.72	-總公司		
現金		36,823.08	·往來賬目		
			-本年度虧損		
資產總額	308,073,423.89		資本及盈餘總額		
			負債、資本及盈餘總額		308,073,423.89

表
業
營

截至二零零零年三月三十一日止

(澳門)

科 目		勞工保險	火 險	汽 車 保 险	海 運 保 险	其 他 保 险	一 般 帳 目	小 計	總 計
現存風險準備金									
• 直接業務	0.00	4,856,554.23	6,454,558.00	0.00	£80,453.00	11,591,565.23			
• 分保業務	0.00	2,669,611.26	0.00	0.00	0.00	2,669,611.26	14,261,176.49		
總 金									
• 直接業務	877,446.13	13,409,940.57	4,206,902.34	415,200.91	506,508.15	19,415,998.10			
• 分保業務	31,802.94	3,041,079.79	15,343.74	187,241.18	934,690.85	4,230,158.50	23,646,156.60		
總投保人折扣(直接業務)	3,115,223.93	3,165,249.48	2,741,659.89	139,872.37	715,884.78		9,877,890.45		
分保費用									
• 直接業務									
- 分出保險費									
-賠償準備金減少									
(分保業務)	0.00	1,170,419.34	0.00	1,293,003.89	2,042,324.59				
• 分保業務									
-賠償準備金減少									
(分保業務)	0.00	0.00	6,986.75	219,666.24	0.00				
總 備							226,652.99		
• 直接業務									
-已支付									
-準備金	5,582,647.97	2,190,486.19	8,739,519.22	709,823.27	2,794,180.32		20,016,656.97		
-準備金	2,926,893.68	0.00	0.00	0.00	0.00		2,926,893.68		
• 分保業務									
-已支付	5,968,052.51	18,070.76	401,913.35	6,388,830.82		12,814,106.32			
-準備金	37,238.88	6,971,991.29	0.00	27,907,192.00		34,937,262.61			
一般費用									
財務費用									
其他費用									
折舊及摊銷									
財務準備金									
總計	19,191,102.15	66,684,543.89	33,415,675.34	5,944,771.14	48,650,960.55	33,523,215.16	207,410,268.00		

貸 方									
保費	・直接業務	14,844,006.90	32,395,197.82	32,923,720.78	3,471,846.65	9,349,339.87	92,984,112.02	14,923,657.39	107,907,769.41
・分保業務		125,087.70	9,681,195.37	51,809.45	377,983.09	4,687,601.78			
分保受益									
・直接業務		516,794.82	6,242,321.05	818,266.01	812,435.67	1,936,319.34	10,326,136.89		
-賠償分擔		3,293,887.43	6,735,907.84	3,522,675.91	992,116.74	6,013,092.76	20,557,690.68		
-分保率與現存風險準備金		501,807.17	4,272,532.24	2,324,194.84	86,894.59	1,509,240.67	8,694,669.51		
-分保率與賠償準備金		1,497,163.76	0.00	410,749.92	0.00	0.00	1,907,913.68		
・分保業務		31,943.66	6,521,620.33	0.00	0.00	21,238,341.28	27,791,905.77	69,278,316.53	
-分保率與賠償準備金		現存風險準備金減少							
・直接業務		33,911.75	0.00	0.00	49,795.33	0.00	83,707.08		
・分保業務		1,923,94	0.00	5,524.70	35,661.82	416,588.63	459,699.09		
賠償準備金減少									
・直接業務		0.00	1,295,620.00	128,512.21	1,330,415.25	1,877,678.71	4,632,226.17		
・分保業務		0.00	0.00	16,331.30	218,073.46	0.00	234,404.76		
其他收入									
本年營業虧損		20,846,517.12	67,144,305.15	40,201,785.12	7,275,222.60	47,028,203.04	24,914,145.10		
總計								207,410,268.23	

損 益 表
截至二零零零年十二月三十一日止

(澳門幣)

借 方	金 領	貸 方	金 領
營業帳虧損	16,920,289.11	上年度收益	710,238.04
非經常性項目虧損	50,940,050.93	本年度虧損	67,150,102.00
總計	67,860,340.04	總計	67,860,340.04

總經理：姜繼東

會計：王國蓉

核數師報告摘要

致：中國保險股份有限公司澳門分公司管理層

本核數師行已完成審核中國保險股份有限公司澳門分公司（“公司”）按照澳門普遍採納之會計準則及澳門保險條例編製的財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映該公司於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及該公司截至該日止年度的虧損。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審計年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零一年五月二十八日

業務發展簡報

二零零零年澳門回歸，社會治安好轉，經濟漸見改善。但整體市場仍疲弱不堪，非人壽保險業經營依然困難，連續第三年負增長，致使本公司業務發展遭受一定程度影響。

為配合集團的審慎會計原則，今年公司對過往年度的投資作出了大幅撇帳撥備，並採用新方法計提準備金，導致虧損出現，但相信無損本公司的穩健財政。未來公司將致力加強風險管理與成本控制，創新產品及提高服務質素，期望在廣大客戶和社會各界繼續支持下，今後取得較理想業績。

(是項刊登費用為 MOP5,564.00)
(Custo destas publicações \$ 5 564,00)